

# GUÍA DE IMPUESTOS PARA CIUDADANOS EXTRANJEROS (Español)

外国人市民のための税金のしおり スペイン語版



## Sobre Los Impuestos

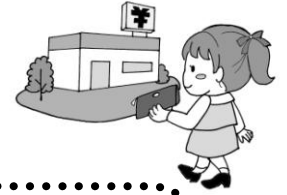
Los impuestos recaudados por el gobierno municipal de Toyohashi constituyen fondos importantes que se destinan a diferentes servicios para los ciudadanos tales como la administración de las escuelas primaria y secundaria y de las viviendas municipales, la recolección de basura, las obras de carreteras y parques y las actividades de bomberos o de ambulancias. Por lo tanto, es sumamente importante pagar los impuestos dentro del plazo.

**Cuando le llegue la notificación del impuesto, verifique su contenido sin falta, y haga el favor de pagarlo dentro del plazo.**

Comuníquese con el gobierno municipal de Toyohashi por cualquier duda sobre los impuestos.

Publicación : Ciudad de Toyohashi

# Facilidades para abonar



**Existe un plazo para abonar los impuestos.  
En el caso de pagar después del vencimiento del plazo,  
habrá recargo por atrasos.**

**Procure no atrasarse en el abono.**

## ☆ Pago en tiendas de 24 horas (*konbini*) ☆

- ☺ Se puede pagar el impuesto presentando la factura.
- ☺ Los impuestos que se pueden abonar por este medio:  
Impuesto del seguro nacional de salud  
(*Kokumin Kenkou Hokenzei*),  
Impuestos residenciales municipal y provincial  
(recolección por factura) (*Shi - Ken Minzei*),  
Impuesto sobre el vehículo liviano (*Kei Jidoushazei*),  
Impuesto sobre inmuebles (*Kotei Shisanzei*).
- ☺ **Se puede abonar el impuesto a través de las tiendas de 24 horas (*konbini*) en cualquier parte del país.**
- ☺ **Atención:**  
※No se puede abonar con una factura que no lleve un código de barra, una factura vencida o una con el valor total por encima de 300.000 yenes.  
【Informes】 *Nouzei-ka*, Municipio de Toyohashi  
☎ 0532 - 51 - 2236

# ☆Domiciliación bancaria☆

- ☺ El impuesto se descontará de su cuenta bancaria al final de cada plazo.
- ☺ Los impuestos que se pueden abonar por este medio:  
Impuesto del seguro nacional de salud  
(*Kokumin Kenkou Hokenzei*),  
Impuestos residenciales municipal y provincial  
(recolección por factura) (*Shi - Ken Minzei*),  
Impuesto sobre el vehículo liviano (*Kei Jidoushazei*),  
Impuesto sobre inmuebles (*Kotei Shisanzei*).
- ☺ La inscripción deberá realizarse en la ventanilla de algún banco o de una oficina de correos en Toyohashi. (Serán necesarios la libreta y el sello o *inkan* de su cuenta)
- ☺ **Atención:**
  - ※El impuesto empezará a descontarse de su cuenta a partir de la cuota cuyo plazo vence al final del mes siguiente de la fecha de inscripción.
  - ※**En principio, el impuesto del seguro nacional de salud se debe abonar por medio de la domiciliación bancaria.**
  - ※Una vez inscrito, el contrato de domiciliación bancaria se renovará automáticamente cada año.


【Informes】 *Nouzei-ka*, Municipio de Toyohashi


☎ 0532 - 51 - 2235

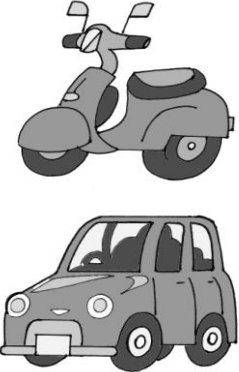



**☆Los impuestos también se pueden abonar en la ventanilla de las instituciones financieras ubicadas en Toyohashi (el banco, la caja de crédito o el correos).** Se necesita la factura.

# Principales impuestos de Toyohashi

Impuesto	Descripción	Informes
<p><b>Impuesto del seguro nacional de salud</b></p> <p><b>/</b></p> <p><b>Kokumin Kenkou Hokenzei</b></p> 	<p>Quien tiene registrado su domicilio en la ciudad de Toyohashi deberá estar inscrito en el seguro nacional de salud de Toyohashi. (Excepto las personas sujetas al seguro social de salud en su trabajo)</p> <p><i>El impuesto del seguro nacional de salud se tasa de acuerdo a la renta del año anterior.</i></p> <p><b><i>Este sistema permite recibir atención médica a bajo costo en caso de alguna enfermedad o herida.</i></b></p> <p><b>En principio se debe abonar por domiciliación bancaria.</b></p>	<p><i>Kokuho-Nenkin-ka,</i> Municipio de Toyohashi 0532-51-2295</p> <p>Ventanilla 8 (1ª planta, Pabellón oeste)</p>
<p><b>El mes del pago</b></p>	<p>7 · 8 · 9 · 10 · 11 · 12 · 1 · 2</p>	

Impuesto	Descripción	Informes
<p><b>Impuestos residenciales municipal y provincial</b></p> <p><b>/</b></p> <p><b>Shi · Kenminzei</b></p> 	<p>Se trata de los impuestos que se abonan a los municipios donde se tiene registrado el domicilio a la fecha del 1 de enero. Se tasa de acuerdo a la renta del año anterior.</p> <p>Se debe declarar la renta del año anterior hasta el 15 de marzo de cada año. No obstante, las siguientes personas quedan exentas de la obligación de declarar.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>① Los que durante el año anterior no tuvieron otro ingreso que el sueldo, sobre el cual la empresa dio parte al municipio.</li> <li>② Los que realizan ajustes tributarios al final del año en el trabajo.</li> <li>③ Los que ya han presentado la declaración de la renta a la oficina de impuestos.</li> </ol> <p>Las personas que no están abonando estos impuestos por deducción del sueldo deberán abonar por su cuenta, por domiciliación bancaria o presentando la factura en un banco o una tienda de 24 horas.</p>	<p><i>Shiminzei-ka,</i> Municipio de Toyohashi 0532-51-2200</p> <p>Ventanilla 22 (2ª planta, Pabellón oeste)</p>
<p><b>El mes del pago</b></p>	<p>6 · 8 · 10 · 1</p>	

Impuesto	Descripción	Informes
<p><b>Impuesto sobre el vehículo liviano / Keijidoushazei</b></p> 	<p>Se impone al propietario de algún vehículo liviano como la moto a la fecha del 1 de abril de cada año.</p>	<p><i>Shisanzei-ka,</i> Municipio de Toyohashi 0532-51-2210</p> <p>Ventanilla 20 (2ª planta, Pabellón este)</p>
<p><b>El mes del pago</b></p>	<p>5</p>	
<p><b>Impuesto sobre inmuebles / Kotei Shisanzei</b></p> 	<p>Se impone al propietario de algún terreno, vivienda o activos amortizables en esta ciudad a la fecha del 1 de enero.</p>	<p><i>Shisanzei-ka,</i> Municipio de Toyohashi 0532-51-2215</p> <p>Ventanilla 20 (2ª planta, Pabellón este)</p>
<p><b>El mes del pago</b></p>	<p>5 · 7 · 12 · 2</p>	

# Impuestos del país y de la prefectura

Impuesto	Descripción	Informes
Impuesto a la renta (Nacional)	Impuesto tasado según la renta anual de la persona (Impuesto deducido del sueldo)	Oficina de impuestos de Toyohashi ( <i>Toyohashi Zeimusho</i> ) 0532-52-6201
Impuesto sobre automóviles (Provincial) Más de 660 cc	Impuesto gravado a los propietarios de automóviles	Oficina de impuestos provinciales de Higashi-Mikawa ( <i>Higashi-Mikawa Kenzei Jimusho</i> ) 0532-54-5111



# Preguntas frecuentes sobre el abono



## **Me ha llegado una notificación del municipio sobre un impuesto. ¿Dónde puedo pagar?**

- Abone el impuesto dentro del plazo, presentando la factura a una oficina de correos, una tienda de 24 horas o alguna institución financiera como el banco o la caja de crédito ubicada en Toyohashi. Si ya ha realizado el trámite de la domiciliación bancaria, se descontará de su cuenta el día que vence el plazo. (Vea más detalles en la página 3)

## **¿Qué pasará si no pago los impuestos?**

- Si no se ha pagado el impuesto dentro del plazo, habrá recargo por atrasos. Asimismo, basado en las leyes, pueden ser confiscados su sueldo y/o su cuenta de ahorro.

Procure cumplir el plazo del pago del impuesto.

## **Se me ha perdido la factura. ¿Qué hago?**

- El *Nouzei-ka* del municipio de Toyohashi emitirá una nueva factura. Pregunte en la ventanilla o llame por teléfono.

【Informes】 *Nouzei-ka*, Municipio de Toyohashi

☎ 0532 - 51 - 2236

## **Veo difícil abonar dentro del plazo. ¿Qué hago?**

- Se puede consultar sobre el abono de los impuestos en el *Nouzei-ka* de Toyohashi. Preséntese en la ventanilla del *Nouzei-ka*. Mayor informe se encuentra en la siguiente página.



# Consulta sobre el abono

## Si Ud. habla japonés . . .

\* Lugar de recepción:

*Nouzei-ka* del municipio de Toyohashi  
(ventanilla 21, 2ª planta, Pabellón oeste)

☎ 0532-51-2241

\* Horario de consulta: 8:30 - 17:15 de lunes a viernes  
(Excepto el sábado, el domingo y el feriado)

## Si Ud. no habla japonés . . . **Será con consultores extranjeros**

\* Lugar de recepción:

*Tabunka-kyousei Kokusai-ka* del municipio de Toyohashi  
(11ª planta, Pabellón este)

☎ 0532-54-8205

\* Horario de consulta: 13:00 - 16:00  
de martes a viernes  
(Se atiende hasta las 15:30)





# Ventanilla de información

Asunto	Ventanilla	
Sobre la descripción de los impuestos residenciales municipal y provincial, y sobre la declaración	<b><i>Shiminzei-ka</i></b>	☎ 0532-51-2200
Sobre la descripción del impuesto sobre inmuebles (terreno)	<b><i>Shisanzei-ka</i></b>	☎ 0532-51-2215
Sobre la descripción del impuesto sobre inmuebles (casa)	<b><i>Shisanzei-ka</i></b>	☎ 0532-51-2223
Sobre la descripción del impuesto sobre el vehículo liviano	<b><i>Shisanzei-ka</i></b>	☎ 0532-51-2210
Sobre la emisión de certificados relacionados a los impuestos de Toyohashi (certificado de renta, certificado de tributación, certificado de exención de impuestos, certificado de pago de impuestos, etc.)	<b><i>Shisanzei-ka</i></b>	☎ 0532-51-2229
Sobre la descripción del impuesto del seguro nacional de salud	<b><i>Kokuho-Nenkin-ka</i></b>	☎ 0532-51-2295
Consulta sobre el abono de impuestos	<b><i>Nouzei-ka</i></b>	☎ 0532-51-2241
Sobre la reemisión de la factura	<b><i>Nouzei-ka</i></b>	☎ 0532-51-2236
Sobre la domiciliación bancaria	<b><i>Nouzei-ka</i></b>	☎ 0532-51-2235



# Calendario de impuestos

El mes del pago <small>納期月</small>	Tipo dos Impuestos <small>税金の種類</small>			
	Impuestos residenciales municipal y provincial (Shikenminzei) <small>市県民税</small>	Impuesto sobre inmuebles (Koteishisanzei·Toshikeikakuzei) <small>固定資産税・都市計画税</small>	Impuesto sobre el vehículo liviano (Keijidoushazei) <small>軽自動車税</small>	Impuesto del seguro nacional de salud (Kokumin kenkou hokenzei) <small>国民健康保険税</small>
5月 Mayo		Primera cuota 第 1 期	Pago único anual 全 期	
6月 Junio	Primera cuota 第 1 期			
7月 Julio		Segunda cuota 第 2 期		Primera cuota 第 1 期
8月 Agosto	Segunda cuota 第 2 期			Segunda cuota 第 2 期
9月 Sep.				Tercera cuota 第 3 期
10月 Oct.	Tercera cuota 第 3 期			Cuarta cuota 第 4 期
11月 Nov.				Quinta cuota 第 5 期
12月 Dic.		Tercera cuota 第 3 期		Sexta cuota 第 6 期
1月 Enero	Cuarta cuota 第 4 期			Séptima cuota 第 7 期
2月 Feb.		Cuarta cuota 第 4 期		Octava cuota 第 8 期

Pague los impuestos cómodamente a través de la cuenta bancaria.

★La domiciliación bancaria se puede realizar en las ventanillas de los bancos y oficinas de correos en Toyohashi.